



Komunikat techniczny Final Details

10th-11th October 2015

Organizator / Organizer:

WKS Wawel Kraków
ul. Podchorążych 3
30-084 Kraków
www.wawelbno.pl

Współorganizatorzy / Co-organizers:

Piotr Pietroń LimaMaps
Polski Związek Orientacji Sportowej / Polish Orienteering Association
Nowohuckie Centrum Kultury

Komitet sędziowski / Organizing Committee:

Kierownik zawodów / Event director: Piotr Pietroń
Sędzia główny / General Referee: Włodzimierz Dyzio
Sędzia startu / Start Referee : Jacek Kozłowski
Sędzia mety / Finish line Referee : Marcin Leśnicki
SPORTident: Marcin Leśnicki
Biuro zawodów / Competition office: Kasia Pietroń, Jola Kozłowska

Program zawodów / Programme:

Saturday, 10th October:

17:00 - otwarcie biura zawodów / competition office open
19:00 - start zawodów (nocny sprint) / first start (night sprint)

Sunday, 11th October:

8:00 - otwarcie biura zawodów / competition office open
10:00 - start zawodów (miejski klasyk) / first start (urban long)
14:00 – zakończenie zawodów i dekoracja zwycięzców (oba etapy) /
prize giving ceremony (both races)

Potwierdzanie punktów / Punching system:

Podczas zawodów do potwierdzania punktów użyty zostanie system SPORTident. W biurze zawodów będzie możliwość wypożyczenia karty SI. **UWAGA!** Kategorie Men Elite, M Junior i M Veteran podczas niedzielnego etapu mają do potwierdzenia ponad 30 punktów. Proszę zaopatrzyć się w kartę SI posiadającą wystarczającą pojemność!

SPORTident electronic punching system will be used during the competition. SI cards available for borrow in competition office.

ATTENTION! Classes Men Elite, Men Junior and Men Veteran have over 30 control points during Sunday race. Please make sure your SI card has enough storage.

Punkt kontrolny / Control point:

Punkt kontrolny to biało-pomarańczowy lampion przymocowany za pomocą metalowej linki do różnych elementów terenu (ogrodzenie, drzewo, rynna). Punkt kontrolny posiada także elektroniczną stację SPORTident. Przykładowy punkt kontrolny prezentowany jest poniżej.

Control point consists of an electronic SPORTident station and white and orange flag, attached with a steel wire to various terrain features (fences, trees, drainpipes). Example below.



GPS tracking:

Podczas obu etapów w kategoriach Men Elite i Women Elite użyty zostanie GPS tracking firmy Trackcourse. Lista zawodników wytypowanych do „śledzenia” podczas każdego etapu zostanie opublikowana w piątek wieczorem. Będzie również dostępna w biurze zawodów. Podpisanie oświadczenia w biurze zawodów jest jednoznaczne ze zgodą na śledzenie przy wykorzystaniu GPS tracking.

Classes Men Elite and Women Elite will be traced using Trackcourse GPS devices. List of contestants chosen to wear GPS during each stage will be published on Friday evening. There will be a copy available at the competition office. Signing a statement in the office means that you agree to being tracked.

Numery startowe / Start numbers:

Każdy zawodnik otrzyma w biurze zawodów numer startowy. Numer ten będzie obowiązywał podczas obu etapów. Każdy zawodnik ma obowiązek podczas biegu mieć numer umieszczony w widocznym miejscu.

Each contestant will be given a start number for both stages at the competition office. You are asked to display the number during the race.

Depozyt / Deposit:

W centrum zawodów obu etapów dostępny będzie depozyt, w którym będzie możliwość pozostawienia swoich rzeczy na czas biegu. Pozostawianie i odbieranie rzeczy będzie możliwe jedynie po okazaniu swojego numeru startowego.

A deposit will be available at the competition office during both days. You can leave your things and collect them after the race. Items will be returned only upon presentation of your start number.

Nagrody / Prizes:

Sobota:

Dyplomy i medale dla najlepszej trójki w każdej kategorii.

Niedziela:

Dyplomy i nagrody dla najlepszej trójki w każdej kategorii.

Specjalna nagroda dla zwycięzców kategorii Men Elite i Women Elite.

Po zakończeniu każdego etapu wszyscy zawodnicy otrzymają w centrum zawodów napój i drobny poczęstunek.

Saturday:

Diplomas and medals for the best three in each class.

Sunday:

Diplomas and trophies for the best three in each class.

Special prizes for winners of Men Elite and Women Elite.

Contestants get a drink and a refreshment after each race.

Symbole specjalne / Special symbols:

Na mapie użyto kilku symboli specjalnych. Prezentujemy ich wyjaśnienie:

Several special symbols were used on the map. Explanation below:

- ✕ - korzeń / root
- ✕ - pompa wodna / water pump
- ✕ - obiekt stworzony przez człowieka
hand made objects
- - słup ogłoszeniowy / advertising column

Mapy i opisy / Maps and control descriptions:

Aktualność obu map to wrzesień 2015 r. Wszystkie mapy zostały zabezpieczone przed wodą

Opisy punktów kontrolnych będą umieszczone na mapie. Dodatkowe opisy będzie można pobrać na starcie.

All maps have been updated in summer 2015. Maps will be placed in protective foil.

Control descriptions will be on maps. Additional descriptions will be available on start

Przepisy ruchu drogowego / Traffic regulations:

Zawody odbywają się przy normalnym ruchu ulicznym. Ulice nie są zamknięte na czas zawodów.

Zawodników obowiązują przepisy ruchu drogowego. W praktyce oznacza to, że zawodnicy powinni poruszać się po chodniku, a nie po jezdni. Podczas przekraczania ulicy zawodnicy powinni zachować szczególną uwagę i przejść na drugą stronę najkrótszą możliwą trasą. Biegący zawodnik nie ma pierwszeństwa w stosunku do jadącego samochodu.

Zawodnicy startują na własną odpowiedzialność z pełną świadomością możliwych niebezpieczeństw i ryzyka z tym związanego.

The competition takes place during regular traffic. The streets will not be closed during the race.

Contestants must follow traffics regulations. You can run only on pavements and not on the street. While crossing the street please be careful and use the shortest route. Please remember that you do not have the right of way.

Contestants are runnig on their on responsibility and fully aware of possible dangers and risk involved.

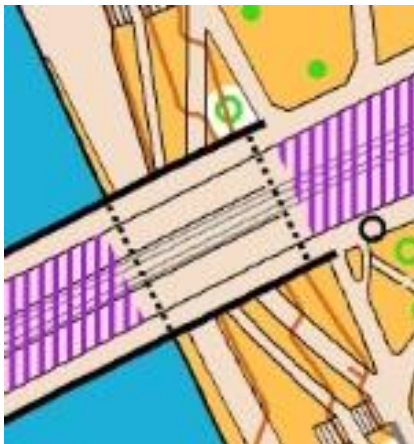
Przekraczanie dróg / Crossing the street:

Ulice, których przekraczanie jest zakazane zostały zakreskowane pionowymi liniami koloru purpurowego. Część kategorii podczas pokonywania trasy będzie musiała przekroczyć ulicę Krakowską. Z uwagi na większy ruch na niej panujący i jeżdżące po niej tramwaje można przekraczać ją jedynie w wyznaczonych miejscach – przejścia dla pieszych bez sygnalizacji świetlnej. Miejsca takie zostały oznaczone specjalnym symbolem (przykład na mapce po prawej). Przekraczanie tych ulic w innych miejscach będzie skutkowało dyskwalifikacją.

Część zakreskowanych dróg można przebyć przebiegając pod nimi (przejście pod mostem lub tunel, mapka po lewej). Przerwa w zakreskowaniu nie oznacza, że drogę można przebyć także górą.

Streets which are not be crossed have been marked with vertical purple lines. Some classes will be crossing Krakowska street. Due to car and trams it may be crossed only in designated places – pedestrian crossings without traffic lights. Such places have been marked with a special symbol (example on the right). Crossing the street in other places will result in disqualification.

Some of the streets marked as uncrossable can be passed under (subway or tunnel, map on the left). The gap in the symbol does not mean that the street can be crossed over.



Etap 1 / Stage 1:

Centrum zawodów / Competition centre:

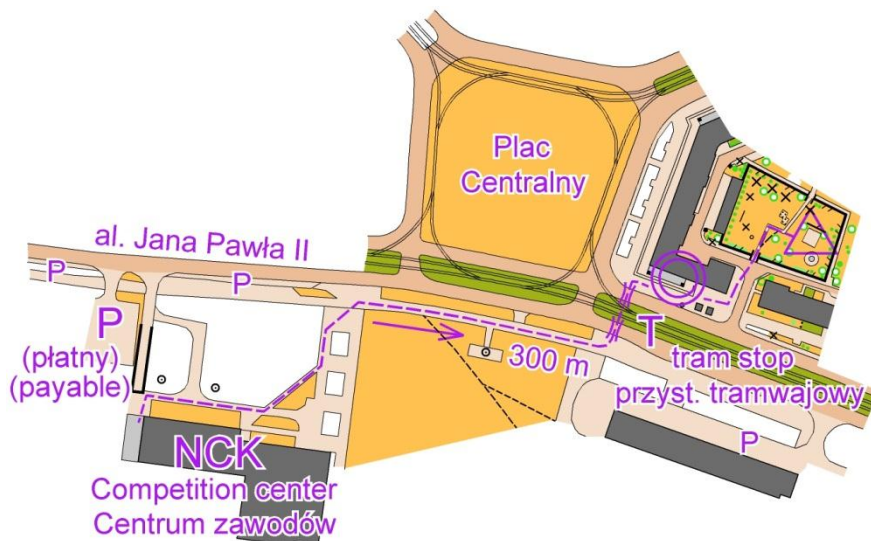
Nowohuckie Centrum Kultury, al. Jana Pawła II 232

GPS: 50.070679, 20.035046

Autor mapy i tras / Map author and course setter: Jacek Kozłowski

Skala mapy / map scale: 1:4 000, ISSOM

Format mapy / map size: A4



Dojazd / How to get here:

Tramwaje nr 4, 10, 22 do przystanku Plac Centralny im. Ronalda Regana / trams (no. 4, 10, 22) to Plac Centralny im. Ronalda Regana tram stop

Parking: Wzdłuż al. Jana Pawła II (darmowy) lub przed NCK (płatny) / along al. Jana Pawła II (free) or in front of NCK (paid)

Godzina startu / First time: 19:00

Limit czasu / Time limit: 60 min.

Zamknięcie tras / Courses close at: 21:30

Organizacja centrum zawodów / Competition centre:

Centrum i biuro zawodów zlokalizowane będzie pod zadaszeniem w zachodniej części budynku NCK. Biuro będzie czynne od godz. 17:00. W centrum zawodów dostępne będą ubikacje.

Meta jest oddalona o ok. 300 metrów od centrum zawodów. W drodze do mety trzeba przekroczyć ruchliwą ulicę (prosimy o ostrożność!!!).

Meta zlokalizowana będzie na ulicy i będzie składała się jedynie z punktu kontrolnego, którego podbicie oznacza zakończenie biegu.

Start znajduje się 100 metrów od mety na podwórku, na terenie sportowym.

Po zakończeniu biegu udajemy się do centrum zawodów, gdzie sczytujemy swoją kartę SI. Dekoracja zwycięzców w sobotnim biegu odbędzie się w niedzielę w Szkole Podstawowej nr 22 o godz. 14:00.

Competition centre and office will be located under an awning on the western side of the NCK building. The office will be open from 5 pm. There will be toilets in the competition centre.

Finish line is located ca. 300 m from the centre. On your way there you will be crossing a busy street (please be careful!!!). Finish will be on a street and will consist only of a control point, the punching of which will end your race. **Start line** is 100m from finish line, in a sports area.

After your race please come to the competition centre to read your SI card. Decoration of Saturday winners will be held at 2 pm on Sunday in Primary School No. 22.

Etap 2 / Stage 2:

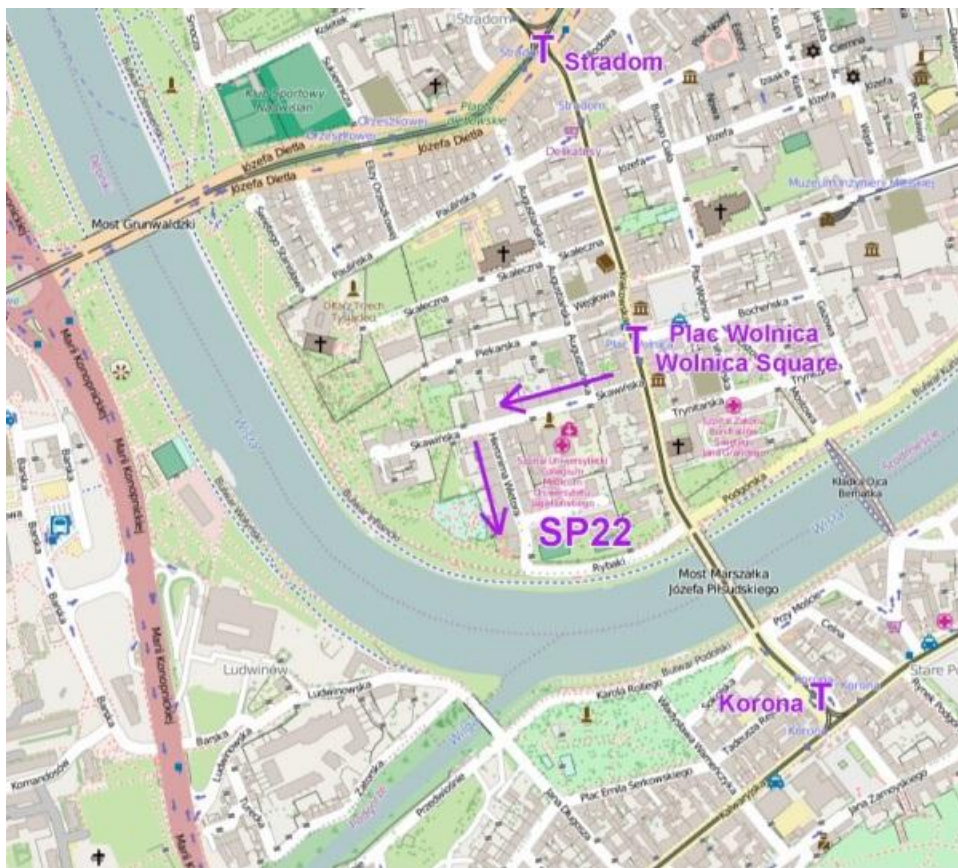
Centrum zawodów / Competition centre:

Szkoła Podstawowa nr 22 / Primary School no. 22, ul. Chmielowskiego 1
GPS: 50.046029, 19.942351

Autor mapy i tras / Map author and course setter: Piotr Pietron

Skala mapy / map scale: 1:5 000, ISSOM

Format mapy / map size: A3



Dojazd / How to get here:

Tramwaje nr 6, 8, 10, 13 do przystanku Plac Wolnica / trams (no. 6, 8, 10, 22) to Plac Wolnica (Wolnica Square) tram stop

Parking: Wiele miejsc na pobliskich ulicach lub po drugiej stronie Wisły (w weekend za darmo). / Many places on nearby streets or on the other side of the river (free of charge during weekend).

Godzina startu / First time: 10:00

Limit czasu / Time limit: 120 min.

Zamknięcie tras / Courses close at: 14:00

Organizacja centrum zawodów / Competition centre:

Centrum i biuro zawodów zlokalizowane będzie na boisku Szkoły Podstawowej nr 22. Biuro będzie czynne od godz. 8:00. W centrum zawodów dostępne będą ubikacje (w budynku szkoły).

Meta zlokalizowana będzie na płycie boiska w centrum zawodów. Ostatni punkt kontrolny będzie zlokalizowany przy wejściu na boisko.

Start będzie przed budynkiem szkoły, przy ul. Chmielowskiego. Droga na start będzie oznakowana.

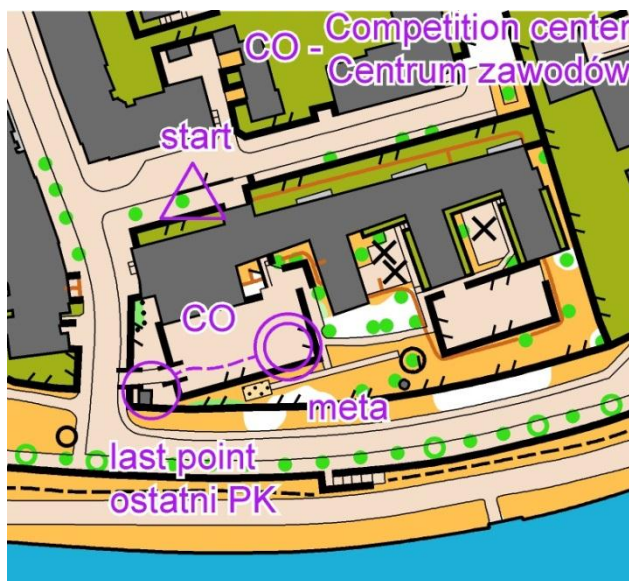
O godzinie 14:00 odbędzie się dekoracja zwycięzców obu etapów. W zależności od pogody dekoracja odbędzie się na boisku lub na holu szkoły.

Competition centre and office will be located on the sports field of Primary School No. 22. The office will be open from 8 am. There will be toilets in the competition centre.

Finish line is located on the sports field in the competition centre. Last control point at the entrance to the sports field.

Start line is in front of the schools, on ul. Chmielowskiego. Approach to the start will be marked.

Decoration of Saturday and Sunday winners will be held at 2 pm. Depending on the weather it will take place on the sports field or inside the school



Parametry tras / Courses' parameters:

(kategoria - dystans w linii prostej / dystans po wariancie)

(course - Distance (on map) / Distance (shortest route))

Etap 1 / Stage 1

K Children - 2,1 / 2,4

M Children - 2,1 / 2,5

K Youth - 2,6 / 3,3

M Youth - 2,9 / 3,8

K Junior - 2,8 / 3,6

M Junior - 3,3 / 4,3

Women Elite City Race - 3,5 / 4,3

Men Elite City Race - 4,6 / 6,1

K Veteran - 2,8 / 3,7

M Veteran - 3,4 / 4,5

K Supervet - 2,7 / 3,6

M Supervet - 3,0 / 3,7

K Ultravet - 2,6 / 3,3

M Ultravet - 2,5 / 3,3

Terminator / Apprentice - 2,2 / 2,9

Czeladnik / Journeyman - 2,9 / 3,9

Mistrz / Master - 4,6 / 6,1

Etap 2 / Stage 2

K Children - 2,2 / 2,7

M Children - 2,6 / 3,3

K Youth - 3,4 / 4,8

M Youth - 4,6 / 6,9

K Junior - 4,5 / 6,8

M Junior - 5,8 / 9,8

Women Elite City Race - 6,1 / 10,2

Men Elite City Race - 8,0 / 13,1

K Veteran - 4,5 / 6,8

M Veteran - 5,8 / 9,8

K Supervet - 3,1 / 4,5

M Supervet - 4,6 / 6,9

K Ultravet - 3,0 / 4,2

M Ultravet - 3,1 / 4,8

Terminator / Apprentice - 2,4 / 3,0

Czeladnik / Journeyman - 3,1 / 4,8

Mistrz / Master - 5,8 / 9,8